

# Mémorial

DU



# Memorial

des

## Grand-Duché de Luxembourg.

## Großherzogtum Luxemburg.

Samedi, 12 octobre 1912.

N° 79.

Samstag, 12. Oktober 1912.

*Loi du 26 aout 1912, accordant la naturalisation à M. Jean Schiltz, propriétaire à Goberhof.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Jean Schiltz, né à Bollendorf (circonscription de Bitbourg), le 16 août 1861 et demeurant à Goberhof.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 aout 1912.

MARIE-ADELAÏDE

Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.

*Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Johann Schiltz, Eigentümer zu Goberhof, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, ic., ic., ic.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dessj. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einiger Artikel.** Dem Hrn. Johann Schiltz, geboren zu Bollendorf (Kreis Bitburg), am 16. August 1861, und wohnhaft zu Goberhof, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

Maria Adelheid.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 4 septembre 1912 par M. Jean Schiltz, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Reisdorf et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 13 septembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Nicolas Gutschké, tailleur d'habits à Luxembourg.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc.. etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Nicolas Gutschké, né à Luxembourg le 9 août 1862 et y demeurant.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Schiltz verliehene Naturalisation ist von diesem am 4. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Reisdorf aufgenommenen Protolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. September 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Nikolaus Gutschké, Schneidermeister zu Luxemburg, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, sc., sc., sc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Ms., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Nikolaus Gutschké, geboren zu Luxemburg, am 9. August 1862, und daselbst wohnhaft, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

Maria Adelheid.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*  
(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 6 septembre 1912 par M. Nicolas Gutschké, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont un exemplaire a été déposé à la Division des Affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 13 septembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Adam Korzilius, commerçant à Diekirch.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés:

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Adam Korzilius, né à Speicher (cercle de Bitbourg), le 26 février 1873, et demeurant à Diekirch.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Datum der Annahme.**  
(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Nikolaus Gutschké verliehene Naturalisation ist von diesem am 6. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Luxembourg aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. September 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Adam Korzilius, Handelsmann zu Diekirch, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, sc., sc., sc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Ms., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Adam Korzilius, geboren zu Speicher (Kreis Bitburg), am 26. Februar 1873, und wohnhaft zu Diekirch, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912

**Maria Adelheid.**

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 6 septembre 1912 par M. Adam Kozelius, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Diekirch et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg le 13 septembre 1912

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Wenzel Riha, ferblanlier-zinqueur à Schiffange.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois du 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Wenzel Riha, né à Kedingen le 21 septembre 1882, et demeurant à Schiffange.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

*MARIE-ADELAÏDE.*

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Datum der Annahm'.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Adam Kozelius verliehene Naturalisation ist von diesem am 6. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Diekirch aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxembourg, den 13 September 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
EYSEN.*

*Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Wenzel Riha, Spengler zu Schiffingen, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir MARIE ADELHEID, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Aufführung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. desselben Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Wenzel Riha, geboren zu Kedingen am 21. September 1882, und wohnhaft zu Schiffingen, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26 August 1912.

*MARIE ADELHEID.*

*Der Staatsminister  
Präsident der Regierung,  
EYSEN.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 6 septembre 1912 par M. Wenzel Rihla, ainsi que cela résulte l'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Schiffflange et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 13 septembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEIN.*

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Abraham Rabinowitsch, instituteur israélite à Ettelbrück.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote:

Avons ordonné et ordonnons.

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Abraham Rabinowitsch, né à Alexota (Russie), le 15 octobre 1862, et demeurant à Ettelbrück.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

**MARIE-ADELAÏDE.**

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEIN.*

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Wenzel Rihla verliehene Naturalisation ist von diesem am 6. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Schifflingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. September 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Abraham Rabinowitsch, jüdischer Lehrer zu Ettelbrück, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Ms., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Abraham Rabinowitsch, geboren zu Alexota (Russland), am 15. Oktober 1862, und wohnhaft zu Ettelbrück, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

**Maria Adelheid.**

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 9 septembre 1912 par M. Abraham Rabinowitsch, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville d'Ettelbruck et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 13 septembre 1912

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Othon Kronsbein, électricien à Ettelbruck.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés:

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Othon Kronsbein, né à Kley (cercle de Dortmund) le 3 novembre 1880, et demeurant à Ettelbruck.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Abram Rabinowitsch verliehene Naturalisation ist von diesem am 9. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Ettelbrück aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. September 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Otto Kronsbein, Elektriker zu Ettelbrück, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Aufführung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Otto Kronsbein, geboren zu Kley (Kreis Dortmund), am 3. November 1880, und wohnhaft zu Ettelbrück, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerichtet werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

Maria Adelheid.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 9 septembre 1912 par M. Othon Kronsbein, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville d'Ettelbrück et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 13 septembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHÉ .*

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Nicolas Grein, commerçant à Dudelange.*

Nous MARIE-ADELAÏDE par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Nicolas Grein, né à Dudelange le 20 octobre 1885, et y demeurant.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

*MARIE-ADELAÏDE.*

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHÉN.*

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Otto Kronsbein verliehene Naturalisation ist von diesem am 9. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Ettelbrück aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. September 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Nikolaus Grein, Handelsmann zu Düdelingen, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, sc., sc., sc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Nikolaus Grein, geboren zu Düdelingen, am 20. Oktober 1885, und daselbst wohnhaft, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

*Maria Adelheid.*

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 10 septembre 1912 par M. Nicolas Grein, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Dudelange et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 13 septembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHÉ.*

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Paul Verschueren, cabaretier à Wemperhardt.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Paul Verschueren, né à Weiswampach le 9 juillet 1873, et demeurant à Wemperhardt.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Mitraus Grein verliehene Naturalisation ist von diesem am 10. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Düdelingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. September 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Paul Verschueren, Wirt zu Wemperhardt, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Aufführung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkanimer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkanimer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Ms., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Paul Verschueren, geboren zu Weiswampach, am 9. Juli 1873, und wohnhaft zu Wemperhardt, wird hiermit die Naturalisation versichert.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ eingetragen werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

Maria Adelheid

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 11 septembre 1912 par M. Paul Verscheure, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Weiswampach et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 13 septembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN*

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Pierre Krämer, ouvrier à Schilzberg.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Pierre Krämer, né à Mauel (Prusse) le 14 octobre 1864, et demeurant à Schilzberg.

Mandons et ordonurons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Paul Verschueren verliehene Naturalisation ist von diesem am 11. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Weiswampach aufgenommenen Protolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. September 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Peter Krämer, Arbeiter zu Schilzberg, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Aufführung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Ms., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Peter Krämer, geboren zu Mauel (Preußen), am 14. Oktober 1864, und wohnhaft zu Schilzberg, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

Maria Adelheid.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 15 septembre 1912 par M. Pierre Kraemer, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Fischbach et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 20 septembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Othon Klosé, typographe à Neudorf.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois du 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas rien à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Othon Klosé, né à Breslau le 11 février 1880, et demeurant à Neudorf.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848;

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Peter Kraemer verliehene Naturalisation ist von diesem am 15. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Fischbach aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 20. September 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
EYSEN.*

Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Otto Klosé, Schriftseher zu Neudorf, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Aufführung unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer,

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Ms., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Otto Klosé, geboren zu Breslau am 11. Februar 1880, und wohnhaft zu Neudorf, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerichtet werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

Maria Adelheid.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
EYSEN.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 16 septembre 1912 par M. Othon Klosé, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Eich et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 20 septembre 1912

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Jacques-Armand Wilhelm, tonnelier à Neudorf.*

Nous MARIE-ADELAIDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Jacques-Armand Wilhelm, né à Landstuhl (Bavière) le 7 février 1864, et demeurant à Neudorf.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

*MARIE-ADELAIDE.*

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Otto Klosé verliehene Naturalisation ist von diesem am 16. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Eich aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 20. September 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Jakob Hermann Wilhelm, Küfermeister zu Neudorf, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, sc., sc., sc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Ms., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Jakob Hermann Wilhelm, geboren zu Landstuhl (Bayern), am 7. Februar 1864, und wohnhaft zu Neudorf, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

*Maria Adelheid.*

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 16 septembre 1912 par M. Jacques-Armand Wilhelm, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Eich et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 20 septembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. François-Emile Habaru, cocher à Luxembourg.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. François-Emile Habaru, né à Bellesfontaine (Province de Luxembourg) le 24 novembre 1864, et demeurant à Luxembourg.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Jakob Hermann Wilhelmi verliehene Naturalisation ist von diesem am 16. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Eich aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 20. September 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Franz Emil Habaru, Rutscher zu Luxemburg, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Ms., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Franz Emil Habaru, geboren zu Bellesfontaine (Provinz Luxemburg), am 24. November 1864, und wohnhaft zu Luxemburg, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß die es Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

Maria Adelheid.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 17 septembre 1912 par M. Emile Habaru, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont un exemplaire a été déposé à la l'ivision des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 23 septembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Jean Ewald, ouvrier d'usine à Obercorn.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Jean Ewald, né à Nieder-Cassel (Province Rhénane) le 13 février 1869, et demeurant à Obercorn.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

*MARIE-ADELAÏDE.*

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Franz Emil Habaru verliehene Naturalisation ist von diesem am 17. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Luxembourg aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 23. September 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Johann Ewald, Hüttenarbeiter zu Obercorn, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Ms., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Johann Ewald, geboren zu Nieder-Cassel (Rheinprovinz), am 13. Februar 1869, und wohnhaft zu Obercorn, wird hiernach die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

*Maria Adelheid.*

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 17 septembre 1912 par M. Jean Ewald, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Differdange et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 23 septembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

---

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Chrétien Schmuck, contre-maître à laciérie de Differdange, demeurant à Obercorn.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu:

De l'assentiment de la Chambre des députés:

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Chrétien Schmuck, né à Bärenthal (cercle de Sarreguemines) le 19 février 1868, et demeurant à Obercorn.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn Johann Ewald verliehene Naturalisation ist von diesem am 17. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Differdingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 23. September 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

---

Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Christian Schmuck aus Obercorn, Werkmeister am Differdinger Stahlwerke, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Aufführung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Monats, wonach eine zweite Zustimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Christian Schmuck, geboren zu Bärenthal (Kreis Saargemünd), am 19. Februar 1868, und wohnhaft zu Obercorn, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, dass dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerichtet werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

Maria Adelheid.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 17 septembre 1912 par M. Chrétien Schmuck, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Differdange et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 23 septembre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

---

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Antoine Allar, journalier à Bollendorferbrück.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote.

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Antoine Allar, né à Bollendorf (cercle de Bitburg) le 21 mars 1859, et demeurant à Bollendorferbrück.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement  
EYSCHEN.*

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Christian Eyschen verliehene Naturalisation ist von diesem am 17. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Differdingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 23. September 1912.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

---

*Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Anton Allar, Tagelöhner zu Bollendorferbrücke, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, sc., sc., sc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dessj. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Anton Allar, geboren zu Bollendorf (Kreis Bitburg), am 21. März 1859, und wohnhaft zu Bollendorferbrücke, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

Maria Adelheid.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 27 septembre 1912 par M. Antoine Allar, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Berdorf et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> octobre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Jules Bickart, commerçant à Luxembourg.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Jules Bickart, né à Eichstetten (Bade), le 24 mars 1868, et demeurant à Luxembourg.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement  
EYSCHEN.*

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Anton Allar verliehene Naturalisation ist von diesem am 27. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Berdorf aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 1. Oktober 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Julius Bickart, Handelsmann zu Luxemburg, die Naturalisation verliehen wird.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, u., re., rc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Ms., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Julius Bickart, geboren zu Eichstätten (Baden), am 24. März 1864, und wohnhaft zu Luxemburg, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

Maria Adelheid.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation demandée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 27 septembre 1912 par M. Jules Bickart, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 4 octobre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 26 août 1912, accordant la naturalisation à M. Henri Ries, commerçant à Luxembourg.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 1<sup>e</sup>) de la Constitution et les lois des 1<sup>e</sup> novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 juillet 1912, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Henri Ries, né à Odenheim (Bade) le 18 octobre 1874, et demeurant à Luxembourg.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Hall (Autriche), le 26 août 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Julius Bickart verliehene Naturalisation ist von diesem am 27. September 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Luxembourg aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 4. Oktober 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Gesetz vom 26. August 1912, wodurch dem Hrn. Heinrich Ries, Handelsmann zu Luxemburg, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Juli 1912, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Heinrich Ries, geboren zu Odenheim (Baden), am 18. Oktober 1874, und wohnhaft zu Luxemburg, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Hall (Österreich), den 26. August 1912.

Maria Adelheid.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 4 octobre 1912 par M. Henri Ries, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice

Luxembourg, le 8 octobre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Circulaire aux administrations communales concernant la délivrance des coupes de bois et la vente des écorces.*

Il a été constaté que dans beaucoup de communes la délivrance des coupes annuelles ainsi que la vente des écorces n'ont pas lieu aux époques prescrites par les dispositions réglementaires régissant la matière.

Les retards signalés sont de nature à entraîner de sérieux inconvénients au détriment des communes propriétaires de bois : d'une part, les administrations communales intéressées sont privées de la faculté de se procurer des ouvriers-bûcherons rompus à la besogne, parce que, durant le mois de novembre, ces derniers se trouvent occupés par les particuliers qui, d'ordinaire, procèdent au relaissement de leurs travaux de coupe dès le mois d'octobre ; d'autre part, l'exploitation tardive des coupes communales a pour effet d'influencer désavantageusement les prix de vente des produits ligneux, dont l'adjudication ne donne pas le rendement voulu pour la raison qu'elle a lieu à une époque de l'année où la plupart des consommateurs se sont déjà approvisionnés.

J'engage en conséquence les administrations communales à observer désormais les prescrip-

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Heinrich Ries verliehene Naturalisation ist von diesem am 4. Oktober 1912 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Luxembourg aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 8. Oktober 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Rundschreiben an die Gemeindeverwaltungen betreffend die Verabsolvierung der Holzschläge und den Verkauf der Lohhrinde.*

Es ist festgestellt worden, daß in vielen Gemeinden die Verabsolvierung der jährlichen Schläge sowie der Verkauf der Lohhrinde nicht zu der durch die diesbezüglichen reglementarischen Bestimmungen festgesetzten Zeit erfolgt.

Diese Verzögerungen verursachen den waldbesitzenden Gemeinden bedeutende Nachteile. Einerseits sind die in Frage kommenden Gemeindeverwaltungen in die Unmöglichkeit versetzt sich tüchtige Holzhauer zu verschaffen, da letztere während des Monates November von Privataten, die bereits im Oktober ihre Fällungsarbeiten vergeben, beschäftigt werden; andererseits hat die zu spät in Angriff genommene Fällung der Gemeindeschläge zur Folge, die Holzpreise ungünstigerweise zu beeinflussen, da die Besteigerungen der Holzprodukte erst dann stattfinden, wenn die meisten Konsumenten bereits ihre Bedürfnisse gedeckt haben und deren Ergebnis somit den Erwartungen nicht entspricht.

Ich ersuche daher die Gemeinde-Verwaltungen künftig hin die Vorschriften der Art. 6

tions des art. 6 et 85 du cahier des charges du 8 juillet 1896, qui disposent que la délivrance des coupes commencera à partir du 1<sup>er</sup> novembre de chaque année, et que, pour ce jour, toutes adjudications ou concessions d'entreprise de l'exploitation des coupes ou la fixation des salaires en cas de régie, ainsi que l'approbation des actes ou des soumissions, requise par l'art. 118, 17<sup>e</sup> de la loi communale, devront avoir lieu et que la vente des écorces se fera dans le courant de la seconde quinzaine du mois de mars et, au plus tard, dans la première quinzaine du mois d'avril.

Luxembourg, le 2 octobre 1912.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 4 au 18 novembre 1912 dans la commune de Munshausen une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour construction d'un chemin d'exploitation « Im Stockberg » etc. à Munshausen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Munshausen à partir du 4 novembre prochain.

M. Glesner, membre de la Commission d'agriculture à Boegen (Clervaux), est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 18 novembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Munshausen.

Luxembourg, le 9 octobre 1912.

*Le Ministre d'Etat.  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

und 85 des Bedingungsbuches vom 8. Juli 1896 zu beobachten, gemäß denen die Verabfolgung der Schläge jedes Jahr am 1. November beginnt. An diesem Tage müssen daher sämtliche Verdinggaben und Überlassungen von Holzfällungen oder, bei Regiefällung, die Feststellung der Hauerlöhne, sowie die durch Art. 118, 17<sup>e</sup>, des Gemeindegesetzes vorgeschriebene Genehmigung der diesbezüglichen Urkunden und Submissions erfolgt sein müssen. Was den Verkauf der Lohrinde anbelangt, so muß letztere im Laufe der zweiten Hälfte des Monates März, spätestens aber in der ersten Hälfte des Monates April stattfinden.

Luxemburg, den 2. Oktober 1912.

*Der General-Direktor des Finans,  
B r a u n.*

*Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.*

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 4. auf den 18. November in der Gemeinde Munshausen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges „Im Stockberg“ usw. zu Munshausen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsvertrages sind auf dem Gemeindeselbstarbitrat von Munshausen vom 4. November ab, hinterlegt.

Mr. Gieseiner, Mitglied der Ackerbaukommission zu Bögen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 18. November von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schußsaal zu Munshausen entgegennehmen.

Luxemburg, den 9. Oktober 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury d'examen pour le droit, composé de MM. Paul *Ulveling*, conseiller honoraire à la Cour supérieure de justice, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, président; Mathias *Glaesener*, conseiller à la Cour supérieure de justice à Luxembourg, Camille *Velter*, conseiller honoraire à la Cour supérieure de justice, procureur d'Etat à Luxembourg, Théodore *Risch*, avocat-avoué à Luxembourg, membres, et Léon *Metzler*, avocat-avoué à Luxembourg, membre-scrétaire, se réunira en session ordinaire du 23 novembre au 7 décembre de l'année courante, dans une des salles du palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Ferdinand *Adam* de Kehlen, Paul *Faber* de Luxembourg, Michel *Feltes* de Limpertsberg, Charles *Kiæs* d'Echternach, Alexis *Pauly* de Redange, Victor *Simonis* d'Asselborn et Michel *Weiss* de Hunsdorf, récipiendaires pour le second examen du doctorat en droit.

L'examen écrit pour tous les récipiendaires est fixé au samedi, 23 novembre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures du soir.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant: celui de M. *Adam*, le lundi, 25 novembre; celui de M. *Faber*, le mardi, 26 novembre; celui de M. *Feltes*, le jeudi, 28 novembre; celui de M. *Kiæs*, le samedi, 30 novembre; celui de M. *Pauly*, le lundi, 2 décembre; celui de M. *Simonis*, le mardi, 3 décembre et celui de M. *Weiss*, le samedi, 7 décembre, chaque fois à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 7 octobre 1912.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

---

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für Rechtstudium, bestehend aus den H.H. Paul Ulveling, Ehren-Obergerichtsrat, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, Präsident; Mathias Glaesener, Obergerichtsrat zu Luxemburg, Camille Velter, Ehren-Obergerichtsrat, Staatsanwalt zu Luxemburg, Th. Risch, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglieder, und Leo Metzler, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 23 November auf den 7 Dezember I. J. in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H.H. Ferd. Adam aus Kehlen, Paul Faber aus Luxemburg, Michel Feltes vom Limpertsberg, Karl Kiæs aus Echternach, Alexis Pauly aus Redingen, Victor Simonis aus Asselborn und Michel Weiss aus Hunsdorf, Rezipiendien für das zweite Doctoratsexamen im Recht.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Rezipiendien auf Samstag, den 23 November, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: für Hrn. Adam, am Montag, den 25. November; für Hrn. Faber, am Dienstag, den 26. November; für Hrn. Feltes, am Donnerstag, den 28. November; für Hrn. Kiæs, am Samstag, den 30. November; für Hrn. Pauly, am Montag, den 2. Dezember; für Hrn. Simonis, am Dienstag, den 3. Dezember, und für Hrn. Weiss, am Samstag, den 7. Dezember, jedesmal um 3 Uhr nachmittags.

Luxemburg, den 7. Oktober 1912.

*Der General-Direktor der Finanzen,  
M. Mongenast.*

---

*Avis. — Autorisation à résider.*

Par arrêté rendu en date du 3 octobre 1912, la dame Marie Berens, épouse Jean Feippel, née à Fingier le 20 avril 1881 et y demeurant, a été autorisée à établir son domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 8 octobre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Absence.*

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Diekirch en date du 18 septembre 1912, une enquête a été ordonnée à l'effet de constater l'absence de M. Henri Brausch, ayant eu son dernier domicile à Wilwerdange.

Par le même jugement M. le juge Bach a été nommé pour procéder à cette enquête.

Luxembourg, le 8 octobre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date du 9 octobre ci, l'association syndicale pour construction de chemins d'exploitation « Oben im Grund » etc. à Eppeldorf, dans la commune d'Ermsdorf, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal d'Ermsdorf.

Luxembourg, le 9 octobre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Bekanntmachung. — Wohnsitz.*

Durch Beschlus des Bezirksgerichtes vom 3. Oktober 1912, ist die Dame Maria Berens, Ehefrau von Johann Feippel, geboren zu Fingier am 20. April 1881, und daselbst wohnhaft, ermächtigt worden, ihren Wohnsitz im Großherzogtum zu nehmen.

Luxemburg, den 8. Oktober 1912

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Bekanntmachung. — Abwesenheit.*

Durch Urteil des Bezirksgerichtes zu Diekirch vom 18. September 1912 ist eine Untersuchung angeordnet worden wegen Abwesenheitserklärung des Hrn. Heinrich Brausch, zuletzt wohnhaft in Wilwerdingen.

Durch dasselbe Urteil ist Hr. Richter Bach mit dieser Untersuchung betraut worden.

Luxemburg, den 8. Oktober 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.*

Durch Beschluss des Unterzeichneten vom 9. Oktober 1912 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von Feldwegen „Oben im Grund“ usw. zu Eppeldorf, Gemeinde Ermsdorf, genehmigt worden.

Dieser Beschluss sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind auf der Regierung und dem Gemeindesecretariate von Ermsdorf hinterlegt.

Luxemburg, den 9. Oktober 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Avis. — Postes.*

Une agence de la poste aux colis, comprenant la localité de Bigonville avec moulin ainsi que les fermes de Flatzbourg et de Martelinvilie, est établie à Bigonville (station), à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1912.

Luxembourg, le 3 octobre 1912.

*Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.*

*Avis. — Règlement communal.*

En séance du 2 octobre 1912, le conseil communal de Mompach a arrêté un règlement décrétant de ban de vendange pour 1912. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 9 octobre 1912.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date du 11 et, l'association syndicale pour construction de chemins d'exploitation «Im Hartgrund» etc. à Nagem, dans la commune de Redange, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Redange.

Luxembourg, le 11 octobre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCILEN.*

*Caisse d'épargne.* — A la date du 7 octobre 1912, le livret № 117118 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 9 octobre 1912.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Eine Postpaquet-Agentur, begreifend die Ortschaft Bendorf nebst Mühle sowie die Gehöfte Flatzburg und Rummeler, ist vom 1. November 1912 ab in Bendorf (Bahnhof) errichtet.

Luxemburg, den 3. Oktober 1912.

**Der General-Direktor der Finanzen,  
M. Mongenast.**

**Bekanntmachung. — Gemeindereglement.**

In seiner Sitzung vom 2. Oktober 1912 hat der Gemeinderat von Mompach ein Reglement über die Sperrung der Weinberge für das Jahr 1912 erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 9. Oktober 1912.

**Der General-Direktor des Innern,  
Braun.**

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 11. Oktober 1912 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von Feldwegen „Im Hartgrund“ usw. zu Nagem, Gemeinde Medingen, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaltes sind auf der Regierung und dem Gemeindesekretariate von Medingen hinterlegt.

Luxemburg, den 11. Oktober 1912.

**Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.**

*Avis. — Associations syndicales.*

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900 la société locale agricole de Liefrange a déposé au secrétariat de la commune de Meecher l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domicile des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 8 octobre 1912.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Service sanitaire.*

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 21 septembre au 5 octobre 1912.

N° d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fiebre typhoïde.	Diphithérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole	Affections puerpérales.
1	Luxembourg.	Ville.	1	»	»	»	»	»
2	Capellen.	Clemency.	1	»	»	»	»	»
3	Esch-s.-Alz.	Dudelange.	»	2	»	5	»	»
		Esch-s.-Alz.	»	1	»	»	»	»
		Tétange.	2	»	»	»	»	»
		Rodange.	»	»	»	1	»	»
	Luxembourg.	Hollerich.	»	1	»	»	»	»
5	Gervaux.	Asselborn.	»	1	»	»	»	»
		Heisdorf.	1	»	»	»	»	»
6	Rodange.	Roodt.	1	»	»	»	»	»
7	Wiltz.	Kautenbach.	1	»	»	»	»	»
8	Grevenmacher.	Wasserbillig.	»	»	»	1	»	»
		Wormeldange.	»	»	»	2	»	»
Total...			7	5	»	9	»	»

*Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.*

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 hat der landwirtschaftliche Volksverein von Liefringen auf dem Sekretariat der Gemeinde Mecher ein Duplikat der eingetragenen Privatfahrt betreffs des Genossenschaftsvertrages, nebst einem Verzeichnis hierunter, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt

Luxemburg, den 8. Oktober 1912.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Bekanntmachung. — Sanitätswesen.*

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantone vom 21. September bis 5. Oktober 1912 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

L I T O

**Markt- und Ladenpreise. — Monat September 1912.**

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maß oder Gewicht.	Dietrich.	Eßernach.	Eß a. d. Mlette.	Grenzmaßher.	Luxemburg.	Merf.	Redingen.	Reinl.	Uffingen.	Gianden.	Milb.
Weizen . . .	100 Rkg.	27,14	26,50	26,50	25,00	30,00	28,50	28,00	29,00	—	27,00	28,00
Müschelefrucht .	"	24,53	24,00	24,00	27,00	26,50	27,50	25,00	26,00	—	24,00	26,00
Roggen . . .	"	21,80	21,50	24,00	26,00	24,50	22,00	23,00	—	25,00	21,50	22,00
Gerste . . .	"	21,00	22,00	25,00	27,00	29,00	—	18,00	—	20,00	22,00	23,00
Hafer . . .	"	22,10	21,00	26,00	30,00	29,00	27,00	21,00	30,00	25,00	23,50	28,00
Heidekorn .	"	—	—	—	—	24,00	—	20,00	—	22,00	23,00	23,50
Erbse. . .	"	45,00	32,00	37,50	45,00	35,00	—	28,00	35,00	40,00	30,00	30,00
Bohnen . . .	"	45,00	—	40,00	40,00	29,00	—	27,00	35,00	40,00	—	30,00
Linsen. . .	"	46,00	40,00	45,00	50,00	37,00	—	28,00	35,00	40,00	35,00	30,00
Kartoffeln . .	"	6,28	5,75	8,25	7,50	7,50	10,00	5,00	10,00	11,00	10,00	14,00
Weizenmehl. .	per Rkg	0,60	0,50	0,55	0,50	0,70	0,50	0,60	0,45	0,55	0,50	0,50
Roggenmehl. .	"	0,45	0,35	0,45	0,30	0,45	0,40	0,40	—	0,45	0,40	0,35
Müschelemehl. .	"	0,47	0,45	0,45	0,38	0,55	0,45	0,50	0,35	—	0,45	0,42
Ochsenfleisch. .	"	2,30	2,40	2,30	2,35	2,80	2,45	2,30	—	2,10	2,30	2,40
Kuh- ob. Rindfl.	"	2,30	2,20	2,00	2,35	2,45	2,45	2,20	2,30	2,10	2,30	2,40
Schweinefl. frisch	"	2,50	2,50	2,80	2,40	2,70	2,40	2,40	2,50	2,00	2,50	2,40
" geräuchert	"	3,20	3,00	3,10	2,50	2,95	2,75	2,80	—	2,50	2,80	2,80
Kalbfleisch. .	"	2,60	2,50	2,60	2,40	2,95	2,80	3,00	2,40	2,30	2,50	2,60
Hammelfleisch. .	"	2,60	2,40	2,30	2,50	2,40	2,40	2,50	2,50	2,30	2,50	2,50
Butter. . .	"	2,93	2,85	3,73	2,60	3,20	2,80	3,00	2,90	3,00	2,75	2,80
Eier. . . .	p. Dkg.	1,52	1,60	1,90	1,50	2,08	1,60	1,80	1,60	1,45	1,45	1,50
Stroh. . . .	500 Rkg.	25,00	25,00	28,00	37,50	28,00	30,00	25,00	30,00	35,00	30,00	28,00
Heu. . . .	"	40,00	35,00	40,00	37,50	35,00	45,00	45,00	45,00	45,00	45,00	52,00
Klee. . . .	"	37,50	—	40,00	—	45,00	40,00	30,00	40,00	45,00	40,00	42,00
Buchenholz. .	p. Stere	15,00	16,00	19,00	12,50	15,00	12,50	12,00	15,00	10,00	12,00	12,50
Eichenholz. .	"	7,00	9,00	10,00	9,50	13,00	7,50	8,00	10,00	8,00	8,50	7,50
Weißholz. . .	"	6,00	—	9,00	—	—	—	5,00	—	—	—	5,50